

долгосрочной финансовой политики как составной части бизнес-политики организации.

Учебное пособие представляет интерес для студентов и преподавателей экономических вузов и специальностей, экономических направлений подготовки, слушателей школ бизнеса, предпринимателей, специалистов финансовых служб организаций.

### **МЕНЕДЖМЕНТ (учебное пособие)**

Шихалиева Д.С., Смолянкина Е.В.,  
Муллахмедова С.С.

*Северо-Кавказский филиал Московского  
гуманитарно-экономического института,  
Минеральные Воды, e-mail: ALMA-kmw@yandex.ru*

Представленное учебное пособие раскрывает основные положения менеджмента – дисциплины, занимающей центральное место в цикле общепрофессиональных дисциплин подготовки специалистов экономических специальностей. Цель данного курса – получение знаний в области теоретических и практических основ современного эффективного управления, понятия менеджмента, как науки и искусства, без которого невозможно создание действенного рынка и правового государства. Задачи курса состоят в формировании комплекса знаний и навыков по применению основных методов и приемов эффективного управления современной организацией в различных сферах деятельности.

Модель подготовки специалиста включает знания: основ теории управления, менеджмента как вида деятельности, его этапов и функций; места менеджмента в общей теории управления; основных закономерностей управления различными социально-экономическими системами, выявленных в процессе развития менеджмента (зарубежный и отечественный опыт); методологии и инфраструктуры менеджмента; социальных факторов и этики менеджмента; управления человеком и группой; интеграционных процессов в менеджменте; методов преодоления конфликтов; моделирования ситуаций и принятия решений; природы и состава функций менеджмента; стратегических и тактических планов в системе менеджмента; организационных отношений в системе менеджмента; форм и видов организаций; методов мотивации трудовой деятельности; методов контроля и контроллинга; принципов лидерства и источников власти лидера; руководства, власти и партнерства; тенденций и факторов развития эффективного менеджмента.

Таким образом, примечательным является целостное представление авторами широкого спектра теоретических знаний в области менеджмента как теории и практики управления.

Учебное пособие подготовлено в соответствии с требованиями Федерального го-

сударственного образовательного стандарта к изучению данной дисциплины студентами экономических специальностей и направлений подготовки и может представлять интерес для практических работников и специалистов в сфере управления. В пособии даются изложения курса «Менеджмент» с учетом современных подходов к развитию теоретических основ управления, рассмотрены функциональные направления менеджмента в инновационной сфере деятельности, изложены современные взгляды на стратегическое управление, маркетинговую деятельность, управление производством, представляются финансовые аспекты управления.

При разработке учебного пособия учитывалось возможное последующее углубленное изучение отдельных его разделов в рамках других дисциплин. Такой подход позволяет исключить дублирование предлагаемых материалов и сконцентрировать внимание на изучении наиболее важных аспектов менеджмента.

Следует отметить, что предложенная авторами структура изложения пособия, включающая контрольные вопросы к каждой теме и итоговые тесты самопроверки ко всему курсу, обеспечивает комплексный подход к изучению и закреплению учебного материала.

### **ОСНОВЫ ПЕРЕВОДА ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (учебное пособие)**

Шурова И.И.

*Уральский государственный экономический  
университет, Екатеринбург, e-mail: ucheba@usue.ru*

Учебное пособие «Основы перевода экономической литературы с английского языка» имеет гриф Учебно-методического объединения по образованию в области финансов, учета и мировой экономики.

Данное пособие представляет практическое руководство к чтению и переводу оригинальной экономической литературы на английском языке. Пособие рассчитано на студентов специализации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» специальности «Мировая экономика». Эту аудиторию отличает

- а) достаточная общеязыковая подготовка;
- б) базисные экономические знания;
- в) начальные навыки перевода текстов, относящихся к сфере делового английского языка.

Цель пособия – помочь студентам овладеть необходимыми переводческими приемами для устного и письменного перевода с английского языка на русский, а также с русского языка на английский публикаций, относящихся к сфере бизнеса. Учебное пособие включает в себя четыре главы.

**Глава I** знакомит с базовыми переводческими приемами, где основное внимание уделяется

проблемам переводческих трансформаций. Очевидно, что переводческие трансформации являются главным инструментарием в работе начинающих переводчиков. Следует заметить, что авторы преднамеренно отказались от анализа всех известных видов переводческих трансформаций, предлагая к изучению лишь те, которыми обязан владеть каждый, кто берется за перевод текстов экономического содержания, вне зависимости от диапазона его лингвистической компетентности. Теоретическая часть написана доступным языком и не будет представлять трудности для изучения, что является достоинством данного учебного пособия, учитывая нелингвистический профиль целевой аудитории.

Главы II–IV посвящены основным лексическим, грамматическим и синтаксическим проблемам английских экономических текстов, с которыми сталкивается переводчик в практической деятельности. Например, атрибутивные конструкции, явление конверсии, модальность и др.

Особый интерес представляет раздел «Многозначные слова», в котором студентам предлагается детально исследовать отдельные языковые единицы английского языка. Выбор последних был продиктован двумя факторами: во-первых, это языковые единицы, которым присущ полисемантизм; во-вторых, это слова с

высокой частотностью употребления в экономической литературе.

Каждая глава завершается практически заданиями на перевод: в начале отдельных предложений, а затем аутентичных текстов для отработки конкретного переводческого приема. Включены тексты для двустороннего перевода, подлежащих письменному, устному подготовленному переводу, а также переводу «с листа». Тематика текстового материала относится в первую очередь к области экономических отношений, внешнеторговой деятельности и бизнеса. При переводе тестов с английского языка предполагается комплексное применение освоенных навыков перевода.

Учитывая тот факт, что лингвистическое образование является не базовым, но сопутствующим для целевой аудитории, студентам рекомендуется ознакомиться и по мере необходимости пользоваться кратким терминологическим словарем, который представлен в конце учебного пособия.

Работа с данным пособием, безусловно, способствует совершенствованию переводческих навыков и может быть эффективно использована в университетской аудитории.

Аннотируемое пособие можно рекомендовать для работы начинающих переводчиков, практикующих в сфере международного бизнеса.

### Юридические науки

#### ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО РОССИИ. ОБЩАЯ ЧАСТЬ (учебник)

Анисимов А.П., Рыженков А.Я., Чаркин С.А.  
*Волгоградская академия государственной службы,  
Волгоград, e-mail: anisimovap@mail.ru*

Под редакцией А.Я. Рыженкова.

Актуальность научных исследований в гражданско-правовой науке на современном этапе развития правовой реформы не вызывает сомнения. Правовое регулирование гражданских отношений динамично развивается, обновляется законодательство, развивается и гражданско-правовая наука. На содержание последней большое влияние оказал Указ Президента РФ от 18 июля 2008 г. № 1108 «О совершенствовании Гражданского кодекса Российской Федерации», благодаря которому была начата масштабная работа по оценке и изменению гражданского законодательства. В итоге были разработаны предложения по изменению Гражданского кодекса РФ, которые активно обсуждались как представителями органов публичной власти, так и учеными в течении 2009 и 2010 года.

Анонсируемый учебник подготовлен с учетом этой тенденции. Авторы учебника обращают самое пристальное внимание на все пять

частей Концепции развития гражданского законодательства 2009 г., формулируя свое мнение по каждой из них. Особое внимание уделяется существующим дискуссионным вопросам о месте гражданского права в системе российского права, в том числе его соотношении с земельным правом.

Учебник состоит из трех разделов. Первый раздел – «Общие положения о гражданском праве» – является базовым для остальных частей работы. Именно в нем содержится авторский взгляд на ключевые теоретические проблемы гражданского права. Данный раздел объединяет тринадцать глав, которые посвящены основополагающим институтам и категориям гражданского права, таким как «гражданское правоотношение», «система гражданского права», «гражданское законодательство», «субъекты гражданского права», «объекты гражданских прав», «сделки», «представительство», «сроки», «исковая давность», «осуществление гражданских прав и исполнение гражданских обязанностей», «злоупотребление правом» и т.д. Данный теоретический блок содержит анализ ключевых проблем современной гражданско-правовой науки и практики правоприменения.

Одной из «сквозных» проблем учебника является вопрос о сочетании частных и публич-